

RU

Способы образования эргонимов (на материале наименований итальянских музыкальных групп)

Охрицкая Н. М.

Аннотация. Цель исследования - выявить основные способы формирования наименований итальянских музыкальных групп с точки зрения их структуры и семантики. Научная новизна исследования заключается в расширении эргонимического раздела ономастики, включающего понятие «деловые объединения людей», наименованиями музыкальных групп. В результате исследования установлено, что эргонимический фонд музыкальных итальянских проектов представляет собой значительный слой неисследованного лингвистического материала. Установлено, что продуктивными способами формирования музыкальных эргонимов Италии являются заимствование, антропонимизация и аббревиация.

EN

Ways of Forming Ergonyms (by the Material of the Italian Musical Groups' Names)

Okhritskaya N. M.

Abstract. The paper aims to identify ways of the Italian musical groups' names formation by means of a structural-semantic analysis. Scientific originality of the study lies in the fact that the author introduces musical groups' names in the field of onomastic science, thus broadening the range of the ergonyms nominating business communities. The findings allow concluding that the ergonymic fund of the Italian musical projects is rich linguistic material that requires further investigation. It is shown that the most productive ways of the Italian musical ergonyms' formation are borrowing, anthroponymization and abbreviation.

Введение

Актуальность темы исследования заключается в том, что на сегодняшний день эргонимическая лексика является неотъемлемой частью современного ономастического пространства. При общем интересе современной лингвистики к наименованиям объединений людей по признаку деловой или творческой занятости, исследование эргонимов музыкальных групп обусловлено, прежде всего, экстралингвистическими факторами так называемой «глобализации» музыкальной культуры современной молодежи. Одновременно ономастика как отдел языкознания с ее уже оформленными разделами, методами и конкретными лингвистическими приемами может получить дополнительный собственно лингвистический стимул в рамках межкультурной коммуникации молодежной музыкальной культуры.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, рассмотреть эргонимы как объект лингвистического исследования; во-вторых, выявить основные приемы образования наименований италоязычных музыкальных групп.

В статье применяются следующие методы исследования: описательный, аналитический, статистический.

В качестве практического материала исследования выступают статьи, освещающие музыкальные новости, интервью музыкантов и музыкальных коллективов разных жанров из журнала *"ITALIA"* за 2020 г. [12]. Всего было проанализировано 150 статей на музыкальную тематику и отобрано 100 наименований итальянских музыкальных групп.

Теоретической базой исследования послужили труды по ономастике Н. В. Подольской [8], А. В. Суперанской [11], В. Д. Бондалетова [2], а также теоретические положения, изложенные в ряде работ по эргонимике М. Г. Курбановой [5], Р. И. Козлова [4], Т. А. Кадола [3] и др.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования полученных результатов в лекционных и семинарских занятиях по введению в языкознание, общей теории языка, лексикологии итальянского языка и практическому курсу итальянского языка в высшей школе. На основе проведенного исследования могут быть разработаны практические рекомендации в сфере музыкальной индустрии.

Эргонимы как объект лингвистического исследования

В настоящее время учеными постоянно уточняются в связи с новыми реалиями особенности теории наименования и, в частности, ономастическая типология. Так, выделяют антропонимы (имена, отчества, фамилии), топонимы (географические названия), космонимы (галактики, созвездия), зоонимы (клички животных), урбанонимы (названия улиц, парков, мостов), геортонимы (названия мероприятий), фалеронимы (названия наград и премий) и т.д. В этот список включаются и эргонимы.

Впервые определение термина эргоним дала Н. В. Подольская в своей работе «Словарь русской ономастической терминологии», обозначая его как «имя собственное делового объединения людей» [8, с. 166], под которым понимается любые организации, общества, союзы, то есть всё, что связано с трудом и делом. В зависимости от того, с какой точки зрения изучаются наименования деловых союзов, ученые выдвигают различные термины, конкретизируя понятие или расширяя объем определяемого термина: эргоурбанонимы – деловые объединения и объекты на местности (Р. И. Козлов [4]); ойкодонимы – названия магазинов и фирм, давших наименования домам, в которых они находятся (И. А. Астафьева [1]) и т.д. В рамках данного исследования рассматриваются наименования деловых объединений людей – музыкальных коллективов.

Анализ теоретической литературы по теме исследования показывает, что изучение эргонимической лексики проводится в различных направлениях. Эргонимы рассматривают с позиции структурно-семантического подхода Г. В. Овчинникова и А. С. Овчинникова [7]. В рамках лингвокультурологического анализа существуют исследования Т. А. Кадоло [3], И. Ю. Русановой [9]. Кроме того, эргонимическая лексика изучается в коммуникативно-прагматическом аспекте в работе А. Н. Соловьева [10].

На сегодняшний день дискуссионным остается вопрос о способах формирования эргонимов, как особого вида онимов. А. В. Суперанская называет четыре приема образования: заимствование, преобразование собственных имен (деривация), естественная онимизация, искусственное создание лексем с применением слов родного языка [11, с. 116]. В работе «Эргонимы современного русского языка: семантика и прагматика» М. Г. Курбанова дает наиболее полную классификацию коммерческим организациям, выделяя девять способов образования эргонимов: морфемная деривация (аффиксация, словосложение), субстантивация, лексико-синтаксический способ (эргоним-словосочетание, эргоним-предложение), усечение, языковая игра, стилистическая онимизация, семантическая онимизация, аббревиация, заимствование [5, с. 11]. Мы принимаем данную классификацию исследователя, хотя, как нам кажется, ее можно расширить в связи с исследованием наименований музыкальных групп.

Основные приемы формирования наименований италийских музыкальных групп

Для анализа наименований музыкальных групп в итальянской культуре мы опираемся на типологию, предложенную М. Г. Курбановой (семантическая онимизация, аббревиация, заимствование) и добавляем антропонимизацию, топонимизацию и нумерализацию.

В ходе анализа 100 итальянских музыкальных групп, было выявлено 40 заимствований (слова иностранного происхождения из английского, немецкого, латинского, греческого языка). Иноязычные лексемы активно участвуют в образовании собственных имен музыкальных коллективов, что обусловлено общей тенденцией процессов ассимиляции иноязычной лексики в языке, популяризацией, историческими и культурными реалиями.

Приведем некоторые примеры.

Преобладают из заимствований музыкальные группы с английскими терминами. Одна из самых долгоиграющих рок-групп *Pooh*, известная не только в Италии, но и во всем мире, является англицизмом. В англо-русском словаре Мюллера [6] лексема *pooh* – это междометие, которое на русский язык переводится как «уф!; тьфу!» [2, с. 168]. По словам гитариста группы Марио Горетти, такое название было выбрано по причине того, что *Pooh*, как и большинство местных групп, не беспокоилось о репертуаре, и перекладывала на итальянский язык разные английские песни.

Эргоним неаполитанской электро-танцевальной группы *Planet Funk* переводится как «Планета Фанк», где *funk* означает ритмизованный джазовый стиль. Само слово *funk* является жаргонным и имеет значение «танцевать так, чтобы очень сильно взмокнуть».

Группа *DoomSword* в переводе с английского означает «Меч Судьбы», такой выбор названия связан со стилем музыки, которую они исполняют – дум-металл, тексты группы посвящены нордическим сагам.

К группам, образованным с помощью англицизмов, следует отнести такие музыкальные наименования коллективов, как: *Dark Lunacy* «Тяжелое помешательство», *Highlord* «Верховный владыка», *Power Symphony* «Могущество симфонии», *Raintime* «Время дождя», *Rhapsody of Fire* «Рапсодия огня», *Frozen Tears* «Ледяные слезы» и т.д.

Лексический корпус итальянского языка в большей степени состоит из слов латинского происхождения. Например, музыкальная команда, образованная в Милане, предпочла использовать в своем названии латинизм *Area*, что означает «область, пространство». Использование эргонима было обосновано обширным репертуаром группы, которая исполняет прог, джаз, рок, а также балканские и арабские мотивы. Музыкальный проект *Hipnosis*, созданный в городе Парма, имеет в своём названии слово латинского происхождения, что в переводе означает «гипноз». Эргоним данной группы объясняется гипнотическими синтезаторными мотивами, что может ввести слушателя в состояние гипноза. Также к латинизмам относятся следующие итальянские музыкальные эргонимы: *Daemonia* «Духи/Демоны», *Antonius Rex* «Король Антоний», *Domina Noctis* «Хозяйка Ночи».

Неоклассическая группа *Ataraxia*, исполняющая спокойные и невозмутимые музыкальные композиции, является грецизмом (название византийского периода греческого происхождения). В переводе с греческого *ataraxia* означает «невозмутимость, состояние душевного покоя». К грецизмам можно отнести такие музыкальные группы: *Ecnephias* «Ураган», *Dakrua* «Слезы».

Среди заимствований в названиях итальянских групп встречаются слова из немецкого языка. Так, *Zu*, итальянский инструментальный джазовый коллектив из Рима, является словом немецкого происхождения. В переводе с немецкого языка *zu* означает «слишком, чересчур». В одном из интервью солист *Zu* Якопо Батталья рассказал, что название группы выбрано их продюсером, немцем по происхождению, который считает, что его подопечные слишком талантливые.

Ещё один пример германизма *Baustelle* – группа из Италии, играющая инди-рок. Музыканты собрались играть вместе в середине 90-х. Названием выбрали немецкое слово, которое переводится как «стройплощадка», так как в студенческие годы все музыканты этой группы подрабатывали на стройке переводчиками с немецкого языка.

Следующим способом наименования музыкальных итальянских групп является антропонимизация (20 наименований). Чаще всего в роли наименования для музыкального коллектива выступают имя и/или фамилия, прозвище лидера проекта: *Brunorock* (в честь вокалиста и гитариста Бруно Крайлера), *Capone & BungtBangt* (в честь вокалиста Маурицио Капоне).

Успех музыкальному коллективу могут принести уже известные имена исторических личностей, персонажей романов, киногероев и т.д. Итальянская поп-группа из Флоренции *Celentano* носит имя Адриано Челентано, кумира солиста группы Адриано Муни. Рок-группа *Finley* названа в честь Майкла Финли, американского профессионального баскетболиста.

В названиях нередко можно встретить имя и фамилию всех её участников. Это могут быть целые семьи или просто родственники (братья, сестры, родители и дети, дяди и т.д.), однако не обязательно. Например: *La Famiglia degli Ortega* (в честь двух братьев Рубен и Нестор Ортега), *La Famiglia Rossi* (в честь семьи Росси), *Laganà* (в честь двух братьев Антонио и Винченсо Лагана). Ярким примером приема антропонимизации служит музыкальный проект *Gabin*, название которого происходит от фамилии известного французского актера Жана Габена. Причиной употребления антропонима в этом случае стала любовь участников группы Филиппо Клэри и Макса Боттини к творчеству актера и довоенному французскому кино.

Распространенным приемом, которым пользуются итальянские музыкальные коллективы, является аббревиация (15 наименований). Многие известные музыкальные группы довольно часто используют для названия первые буквы или слоги инициалов своих участников. Итальянская поп-группа *K.O.R.* получила свое название по первым буквам фамилий своих создателей: Марио Кальвино (*Kalvino*), Томазо Олива (*Oliva*) и Пьеро Росси (*Rossi*). Другим ярким примером является известная танцевальная группа *B.R.U.N.O.* В этом случае, название группы носит имя солиста Бруно Фарини (*Bruno Farini*). Римская рок-команда *DGM* расшифровывается как *Diego Gianfranco Maurizio*, которая была названа в честь основателей группы Диего Реали, Джанфранко Тасселлы и Маурицио Париотти. Кроме инициалов могут использоваться памятные для группы места, координаты. Таким образом поступила итальянская рок-группа из Флоренции *LITFIBA*. Музыкальный эргоним расшифровывается как адрес (в национальной сети абонентского телеграфа Telex) помещения, в котором коллектив проводил свои первые репетиции и выступления: “L” (телеграфный код Telex), “IT” (Италия), “FI” (Флоренция), “BA” (улица Барди).

Эргонимы топонимы немногочисленны (девять названий). К ним следует отнести такие музыкальные наименования групп, как: *Campo di Marte* (в честь района Флоренции), *Dalton* (в честь города Далтон в США), *Canzoniere del Lazio* (в честь региона Лацио). Использование географических объектов в составе наименований музыкальных коллективов, может нести в себе информативную нагрузку, например, сообщать о родине (неапольская поп-группа *Napoli* «Неаполь»), родном городе (рок-группа *Milano* «Милан», поп-рок коллектив *ROMA* «Рим») или любимом месте коллектива (прогрессив-рок группа *Asia Minor* «Малая Азия»).

Использование цифровых обозначений и числительных в качестве самостоятельного средства создания эргонима или дополнительного компонента встречается не так часто в итальянской музыкальной культуре. Было выявлено девять эргонимов. Прием нумерализации облегчает запоминание названия музыкального коллектива, а также помогает выделиться среди множества музыкальных групп. Рок-группа *Klimt1918* является отсылкой к известному художнику Густаву Климту и дате его смерти. Согласно солисту Марко Соэллнеру, музыканты стремятся показывать те же настроения постмодернизма, как и в творчестве художника. Группа *E42* была основана в честь квартала, где играл и репетировал коллектив, *Line77* была названа в честь автобусного маршрута, на котором находилось первое помещение для репетиций, *Epicurei96* была образована в 1986 г., дуэт *Audio2* был основан музыкантами Джованни Донцелли и Винченцо Леомпорро.

Малочисленной является группа наименований музыкальных эргонимов, образованных с помощью семантической онимизации (семь названий). Сущность этого способа заключается в предметном названии, прямо называет объект номинации и сообщает о его главном свойстве. Итальянская металл-группа *Fratello Metallo* «Брат Метал» использует в своем названии характерное для их творчества музыкальное направление *metal*. Молодёжная рок-группа *Il Rock* «Рок» играет в стиле рок-музыки. Слово *rock* в переводе с английского означает «качать», «укачивать», в этом случае речь идет о присущих для этого направления ритмических движениях. В этой группе выделены метафорические эргонимы, которые связывают явления, действия или признаки. Довольно ярко выраженную принадлежность имеют названия групп стиля *punk* (музыка с агрессивными текстами и необузданным поведением музыкантов). Они чаще всего содержат странный, провокационный, вульгарный

и грубый смысл, используются агрессивные и нецензурные выражения, например: *Blue Vomit* «Синяя рвота»; *Cervello* «Мозги»; *Bloody Riot* «Кровавый бунт»; *Canì* «Псы»; *ContraZIONE* «Судорога».

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Проблемы эргонимии и эргонимов вызывают большой интерес у лингвистов. Обзор литературы по теме исследования показывает, что на сегодняшний день существуют разные трактовки понятия эргонима. Появляются новые термины в эргонимической системе. В целом под эргонимом в работе понимается имя собственное, присвоенное деловому объединению людей, то есть группе, проекту или музыкальному коллективу.

2. Актуальным в настоящий момент остается вопрос типологии приемов образования эргонимов. В данном исследовании предлагается расширенная классификация способов формирования итальянских музыкальных эргонимов.

3. В результате исследования выявлено, что наиболее продуктивным приемом образования наименований музыкальных коллективов являются заимствования, антропонимизация и аббревиация. Менее распространенными способами формирования эргонимов в итальянской музыкальной сфере выступают наименования групп с топонимизацией, нумерализацией и семантической онимизацией.

Перспективы дальнейшего исследования музыкального сектора эргонимов видятся в более детальном изучении онимического материала не только на базе итальянского языка, но и с позиции разных научных подходов.

Источники | References

1. Астафьева И. А. Способы номинаций в речевой ситуации города (на материале ойкодомонимов г. Омска): дисс. ... к. филол. н. М., 1996. 113 с.
2. Бондалетов В. Д. Русская ономастика: учебное пособие для студентов пед. ин-тов. М.: Просвещение, 1983. 224 с.
3. Кадоло Т. А. Культурные смыслы в наименованиях торговых объектов города Абакана: способы трансляции и разновидности // Язык и культура. 2013. № 3 (23). С. 46-55.
4. Козлов Р. И. Эргоурбонимы как новый разряд городской ономастики: дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2000. 151 с.
5. Курбанова М. Р. Эргонимы современного русского языка: семантика и прагматика: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2015. 20 с.
6. Мюллер В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь. М.: Аделант, 2014. 512 с.
7. Овчинникова Г. В., Овчинникова А. С. Особенности названий гостиниц во французском, английском, испанском и итальянском языках // Индустрия перевода: материалы X Международной научной конференции. Пермь: ПНИПУ, 2018. С. 125-130.
8. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А. В. Суперанская; АН СССР, Ин-т языкознания. Изд.-е 2-е, перераб. и доп. М.: Наука, 1988. 189 с.
9. Русанова И. Ю. Проблемы выявления и описания национально-культурного компонента в структуре значения эргонима // Ономастика Поволжья: материалы XVII Международной научной конференции. Великий Новгород: Печатный двор, 2019. С. 95-99.
10. Соловьев А. Н. Названия отелей Смоленской и Витебской областей // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сборник научных статей. Витебск: Витебский гос. ун-т им. П. М. Машерова, 2018. С. 319-322.
11. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 368 с.
12. Rivista "ITALIA". М.: ООО «Итальянский культурно-деловой центр», 2020. № 1-6 (120-125).

Информация об авторах | Author information



Охрицкая Надежда Михайловна¹, к. филол. н.
¹ Челябинский государственный университет



Okhritskaya Nadezhda Mikhailovna¹, PhD
¹ Chelyabinsk State University

¹ o_corazon26@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.06.2021; опубликовано (published): 30.07.2021.

Ключевые слова (keywords): эргонимы; наименования итальянских музыкальных групп; заимствования; антропонимизация; аббревиация; ergonyms; Italian musical groups' names; borrowings; anthroponymization; abbreviation.